

阿波生活

2020.11
德岛县国际交流协会



德岛的麦田

守望者

作者 刘青



我想要当一名麦田里的守望者。守望着千千万万的小孩子，他们在麦田里快乐地奔跑游戏，旁边没有一个大——我是说除了我之外。我呢，就在那里守望，站在悬崖边。当有小孩不小心跑过来时，我就把他们捉住，不让孩子掉下悬崖。我一整天就只干这样的事情，守着麦田，这就是我想做的。我知道这看上去有点傻。但是我想做的只有守望……

摘自《麦田守望者》(The Catcher in the Rye)『ライ麦畑でつかまえて』

在德岛的山村里，也有一群守望者，他们有的匍匐在屋顶上遥望着田野，有的蹲坐在溪流旁，有的戴着草帽，围着围裙，一边剥着豆子，一边眺望着麦田。

夏天的夜晚，他们聚集在学校的运动场上一起舞蹈，冬天来临时，他们聚在一起晒着太阳，聊着瑞雪兆丰年的那些事。

田野里，到处都是他们的身影，他们守望着麦田，守望着只有 20 几个村民的村落，吸引着游客从世界的各个角落慕名而来。他们的名字叫「kakashi」。



通过电话采访到9月里刚回国的实习生，役情中的回国之路变得很漫长。

在大阪做完核酸检测拿着证明赶往机场，从东京乘坐东方航空的航班回国。在成田机场行李超重，想用现金支付超重费，但是机场人员说只能用信用卡支付不能用现金，结果只能在机场扔了一部分行李。

在日本机场要填过去的14天去过哪里，身体状况等的表格并测量体温。

坐这班飞机的人很多，从9点40分开始排队，12点才开始办登机手续，东京机场空空荡荡的，许多免税店都关门了。14点55分飞机起飞。

飞机上的空乘人员都穿的是严密的防护服。

中国时间19点30分到达西安。在西安机场防护措施更加严格，要重新做核酸检测，期间有一位日本大叔咳嗽，让大家都紧张，但是大叔声明是被大量消毒水的味道呛到了。

然后被安排去酒店隔离，到达酒店已经第二天的1点了，疲惫不堪。入住自己房间前，大家还组了一个微信群以便联络。

在酒店要隔离14天，只能在房间不能下楼。对于酒店的盒饭有不喜欢的可以在微信群里提出，在微信群里看到西安的美食也可以网购，感觉很方便。

14天后回家会有专车接，到回家后还要再隔离14天，前后28天，最后再做一次核酸检测才能正式获得自由。

回家路
—采访曹星星

作者 刘青



回到了中国，翻看着照片，时光不断地倒流，想念起日本。

三年前到日本，最不安的是语言不通，但是工作时有翻译，超市购物又很方便，没想到语言不通也能生活。

前任社长人很亲切，我们会做饭请客社长，社长也会带大家去大阪旅行，每年过中国年都安排大家一起聚会，还在礼物上写上中文的新年快乐，对在异国他乡的技能实习生来说十分暖心。本来计划好的东京迪斯尼之行，因为疫情去不成了很遗憾。

刚回国就已经有朋友帮我介绍在中国的工作了，但是我想先陪伴家人，如果家里安定下来，可能还会重返日本。中国的发展很快，去年家乡已经通高铁了。发展快工作压力就大。

虽然在国内工作的工资与日本几乎是一样，但是精神压力大，朋友多花费也多。下班后，几乎每天都和朋友一起在夜市吃饭逛街，存不下钱。在德岛没有像中国那样的夜市。我们下班就回宿舍了，我到日本后学会了做饭和做盒饭。而且我还喜欢日本的干净整洁，自觉有序。也习惯了一个人生活的清静。

让我感到遗憾的就是，在日本，日本媒体报道的大都是中国不好的消息，在中国报道日本好的地方也不多。中国人很多自己到日本观光和工作增进了对日本的了解，但是相比之下日本对中国的了解更少误解更多。

日本与中国都是我喜欢的国家，希望大家加深了解，越来越友好地相处。

一条彩虹桥链接德岛和上海两座滨海城市

作者 黄耘

上海,是一个非常具有特色的滨海城市。上海,对外的口号是“海纳百川”,对内则是“城市,让生活更美好”。上海市民退休后的生活,既充实又丰富多彩,有市、区、街道各级政府创办的老年大学,也有市民自行组织的文化娱乐沙龙。每个退休市民可以自行选择,总有一个适合你的地方。2015年10月,我出于对日本社会和文化的浓厚兴趣,报名参加了上海老年大学日语班的学习。担当老师是一位在日本留学、生活十多年的海归,对日本的风土人情、传统文化和日本各地的风景物产都很熟悉。

2016年11月,老师还带领我们三十几位学生去日本为期五天游学,参观了兵库県いなみ野学园,并与日本当地学员同堂上课,相互交流,虽然学习环境不同,但都有一颗积极向上的心。2017年也是苏老师带着我和同学们去日本领事馆观看,由大冈前所长介绍德岛的旅游景点…,第一次接触到有400年传承的阿波舞,知道了每年夏日祭有100多万人到德岛狂欢。阿波舞的旋律热情、开朗,舞姿奔放、开朗,深深打动了从小至今喜爱舞蹈的我。



德岛事务所的陈老师,在介绍阿波舞时,把同手同脚的秘籍告诉了大家,互动环节更是精彩纷呈。

同年11月自由行,预订机票到高松机场,购买了针对外国游客的5日券,去到了四国旅游,在德岛享受美景美食。11月份虽然不是夏日祭时间,但阿波舞馆是常年开放的,所以想亲自上台跳舞的爱好者,都有机会上台参与秀一下,还有奖品等着你呢。我真的很幸运,得到了一条漂亮头箍的奖励,见证我第一次上台跳阿波舞,标志性的第一回呢。

让更多的朋友欣赏和了解阿波舞。2018年,在上海老年大学的领导和老师关心安排下,在学校多功能舞厅举办了一场日语沙龙活动,我邀请到了德岛事务所的大冈前所长,涩谷先生和陈总等同好会的朋友参加,学员们踊跃报名,这次活动是有史以来参与日语社团活动人数最多的一次,也是最开心的一次。在活动过程中,老年朋友跟着音乐和舞蹈老师示范动作,舞动身体,有模有样学跳着阿波舞。通过这次活动,使更多人了解日本文化,知道了日本阿波舞。同时也吸引了更多的朋友参与跳阿波舞,更多的朋友想去德岛旅游。

音乐不分国界,舞蹈也如此,现在跟着山田所长,上海同好会的朋友会越来越喜欢阿波舞,会跳得越来越好。感谢阿波舞同好会,给了我们学习的机会,从而有了这2年上台表演的机会,今年1月还在日领馆配合山田所长的介绍,现场进行表演,阿波舞真的让我迷上了。

阿波舞,宛如一条彩虹桥把德岛和上海两座滨海城市连在了一起。每年的夏秋之际,让两地的市民们一起跳起来、嗨起来!



助任友好认定幼儿园

作者 井上 和惠

深秋，夜黑得更早，夜晚的时间更长。在这样的时候与孩子一起读图书岂不是个消磨时光的好办法？

通过阅读图书不但可以学习语言，而且能培养孩子的表现力和想象能力。培养好奇心，思考能力，集中思想的能力。

对于孩子来说与最喜爱的父亲和母亲一起阅读是感受爱意，感受家庭温暖的好机会。

选择图书的标准是，对0到岁1岁的孩子，推荐选择食物，动物，车辆等图书以及捉迷藏游戏的图书。

对2到3岁的孩子，推荐选择接近日常生活的图书，句子反复使用的，古老的故事和简单的故事图书会比较受孩子喜爱。

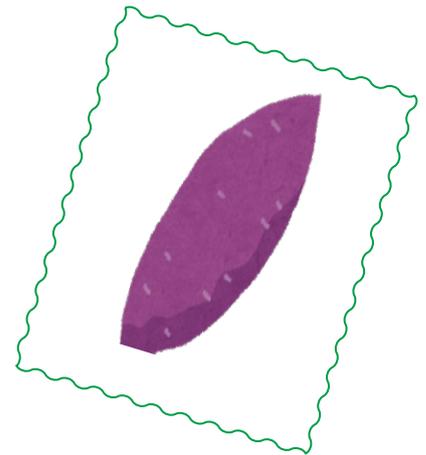
让孩子喜欢图书的方法有，①把图书放在孩子经常可以看到的地方。

②孩子想要听的时候随时读给他们听。

③ 孩子喜欢的图书反复地读给孩子听。

④家长不要过度期待孩子对文字，数字和美的汲取。

秋天，跟孩子一起发现孩子喜欢的书，一起共度愉快的时光。



手工 点心 (かんしょもち)

材料 16人分： 番薯 1个，砂糖 大勺1或2勺，
麻油小勺 1，白玉粉 1杯，温水半杯或1杯，油 适量

做法：

1. 番薯去皮后切成2cm厚，放入盐水中浸泡。
2. 用水把番薯煮软。倒掉水后加热去水气。
3. 乘热加糖和油，搅拌均匀。
4. 白玉粉用温水揉成面后加入“三”混合。
5. 搓成5到6cm大的团子后，用水煮，浮起来后再煮几分钟，取出再去水。
6. 用油锅将表面油煎一下，放入盘中，淋上汁（酱油大勺1.5加砂糖大勺1，加热成汁）。



11月11日，是网络流传的“光棍节”。70后男女光棍比例已严重失衡，70后男女光棍比例超2:1，2020年中国娶不上媳妇的光棍将达3000万至3500万人，“剩男时代”已经来临。

11月11日
节日

作者 刘青

光棍节（新兴节日）

光棍节的由来有多种说法，目前被广为认可的说法是起源于南京大学。1993年，南京大学「名草无主」寝室四名大四学生每晚举行「卧谈」，主题大都是关于如何摆脱光棍状态。

四个大男生想出了以当时即将来临的11月11日为「光棍节」(One's Day)，以此举办活动。从此以后，光棍节逐渐成为南京、乃至中国大陆各地大学的校园趣味文化。随着一批批学子告别校园，这个节日渐渐被带入社会，并在网络媒体的推动下，在中国大陆流行起来。逐渐形成了一种光棍节的文化。

如今越来越多的人选在光棍节结婚，这一天也是许多单身男女为脱离光棍状态，交友聚会的日子，又被称为「脱光节」。

于此同时，各大商家也以脱光为由打折促销。2019年双十一阿里巴巴网络销售额高达2684亿元。

关于结婚与单身，钱钟书（1910—1998）的小说围城中有一句名言「围在城里的人想逃出来，站在城外的人想冲进去，婚姻也罢、事业也罢，人生的欲望大都如此」。

在19世纪，一个最好的谈恋爱方式是“借书”的时代，婚姻的秘密就好像已经被破译。

无论如何，每年的11月11日的打折活动给“围城”内外的人都带来了节日的气氛。

一个人吃饱
全家不饿



在JR德岛站的出口，不久前设立了一个大的观光指南荧屏。为来到德岛站的人们提供，中文，英文，韩语的服务。

只要用手指点击荧屏上的名称，在右边就会出现简介，有的还写明了电车时间，换乘公交车线的名称等。比如：从德岛站去蔓桥，去鸣门公园等，车辆换乘的方法写得非常清晰。

要寻找车站周围巴士和高速大巴的停车地点，点击「高速/路线巴士 乘车处」，就会显示出地图。想要知道JR线的运行情况，可以点击「JR 四国列车的运行资讯 条码」，扫描荧屏上的二维码。

在指南中还包含了人偶剧场，扎染馆，各种餐厅的信息，非常便于使用。

日语教室
作者 三好老师

恭喜「おめでとう」、和敬语的恭喜「おめでとうございます!」的使用

いわ ことば じぶん つか あいて い
お祝いの言葉は、自分が使っても、相手に言われてもうれしいですね。

恭喜的语言，不管是恭喜别人还是自己被恭喜都是令人愉快的。

这次我们一起学习如何使用。

きねんび いわ
記念日のお祝い・・・「〇〇おめでとうございます」

恭喜纪念日时说：「〇〇おめでとうございます」



ことばの^{まえ}前に「お」とか「ご」をつけます。
有时前缀「お」有时前缀「ご」表示尊敬

 たんじょう お誕生 Birth	 しゅっさん ご出産 Birth	 たんじょうび お誕生日 Birthday	 にゅうがく にゅうえん ご入学/ご入園 Enter school/kindergarten	 そつぎょう そつえん ご卒業/ご卒園 Graduate from school/kindergarten
 せいじん ご成人 Grown up to be an adult	 しゅうしょく ご就職 Start Working	 にゅうしゃ ご入社 Enter a company	 けっこん ご結婚 Get Married	
 しんちく ご新築 Newly-Built	 かいてん ご開店 Open a new store	 かいぎょう ご開業 Open a business/practice	 たいいん ご退院 Release from the hospital	

しょうがつ しんねんあ
新年时说：お正月には・・・「新年明けましておめでとうございます」



表达恭喜和喜悦的语言：



やったね！うまくいってよかったね！

よかったです。ほんとう し にゅーす
よかったです。本当にいい知らせ（ニュース）ですね。

じぶん
自分のことのようにうれしいです。

こころ いわ よろこ もう あ
心 よりお祝い（お慶び）申し上げます。



日本文化节

作者 三好老师

にほん ぶんか こーなー ぶんかさい
日本の文化コーナー：「文化祭」

11月3日は“文化の日”【平和を愛し、文化をすすめる】日で、日本の祝日です。

にほん がっこう ぶんかさい ひら さい がっこう ぎょうじ がっこうさい
日本の学校では“文化祭”が開かれます。“祭”は“おまつり”ですが、学校の行事です。学校祭や

がくえんさい おーぶんすくーる よ せいかつ がくしゅう せいか はっぴょう ちゅうがっこう こうこう
学園祭、オープンスクールとも呼ばれます。生活や学習の成果を発表します。中学校や高校では、

こんさーと だんす げき たいいくかん おこな きょうしつ もぎてん ば やしき ひら ほごしゃ
コンサートやダンス、劇などを体育館で行い、教室で模擬店やお化け屋敷などを開きます。保護者や

しんにゅうせい がっこう とくしよく こうふう し もくてき げいじゆつ あき しょくよく あき
新生に学校の特色や校風を知ってもらう目的もあります。「芸術の秋」、「食欲の秋」や「スポーツ

の秋」と呼ばれますが、みなさまも徳島の秋を楽しんでください。



ぶんかさい (文化的节日)

しゆくじつ (节日)

せいか はっぴょう (発表成果)

もぎてん (模擬店)

ほごしゃ (监护人)

とくしよく こうふう (特色和校風)

しょくよく (食欲)

ぶんか ひ (文化の日 (文化日))

ぎょうじ (行事 (活动))

げき (劇)

ば やしき (お化け屋敷 (鬼屋))

しんにゅうせい (新生)

もくてき (目的)



てんちむよう 天地無用

「天地无用」的意思是，货物放置不可上下颠倒，不是上下没区别的意思。英文是「This side up」或者「Do not turn over」。

例：

母の日、親にケーキを買って送ろうとしました。

宅急便の方が箱に「天地無用」のシールを貼ってくれました。ありがとうございます。

有趣日语



三好市
祖谷溪 10月底-11月初
大步危/小步危 11月中, 下旬
蔓藤桥 11月上, 中旬
竜之岳 10月底-11月中
箸藏山 11月中, 下旬
云边寺 10月底-11月初

剑山町(美马郡)
剑山 10月中, 下旬

德岛市
眉山
瑞严寺
丈六寺
11月上, 中旬

神山(名西)
神山森林公园
11月中旬

上胜町(胜浦郡)
殿川内溪谷
10月底-11月初

海洋町(海部郡)
轟之瀑布周围
11月初-11月底

那贺町(那贺郡)
高之瀬峡
枪户峡
大釜瀑布
10月底-11月中

活动通知

在阿波十郎兵卫屋将上演「提着游山盒」的英文版

时间： 11月29日（周日） 上午11点45分~12点30分

作者读一遍日语，马丁先生读一遍英语

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供各方面的咨询帮助服务。
受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）

越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点~下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F
（公财）德岛县国际交流协会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
德岛市万代町 1-1
德岛县未来创生文化部多样性推进课
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑：刘青